

**Förslag till rådets beslut om undertecknande och ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av 2001 års internationella kakaoavtal**

(2002/C 331 E/22)

KOM(2002) 438 slutlig — 2002/0190(ACC)

(Framlagt av kommissionen den 30 juli 2002)

**MOTIVERING**

Den förhandlingskonferens som avhållits inom ramen för FN:s konferens för handel och utveckling (UNCTAD) i syfte att förhandla fram ett nytt internationellt kakaoavtal antog vid sitt andra möte den 2 mars 2001 det internationella kakaoavtal som är avsett att efterträda 1993 års förlängda internationella kakaoavtal. Det senare avtalet är avsett att upphöra att gälla senast den 30 september 2003.

Gemenskapen har deltagit i förhandlingarna på grundval av det mandat och de förhandlingsdirektiv som rådet på kommissionens förslag godkände den 6 september 2000.

Med beaktande av förhandlingsresultaten och innehållet i det nya avtalet, som återspeglar gemenskapens ståndpunkt, anser kommissionen att 2001 års internationella kakaoavtal bör undertecknas och att godkännandeinstrumentet bör deponeras vid Förenta nationernas fördragsavdelning i New York.

Ur en strikt juridisk synvinkel bör det påpekas att råvaruavtal som det aktuella avtalet, i enlighet med bestämmelserna i den s.k. PROBA 20-överenskommelsen mellan kommissionen och rådet, hittills har godkänts gemensamt av gemenskapen och medlemsstaterna, trots att de är sådana handelsavtal som omfattas av artikel 133 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

Eftersom det aktuella avtalet uttryckligen utesluter alla finansieringsinstrument som understöds av medlemmarna, och eftersom Europeiska unionens medlemsstaters bidrag till Internationella kakaoorganisationens driftsbudget inte i sig kan anses motivera att medlemsstaterna deltar i ingåendet av avtalet, bör 2001 års internationella kakaoavtal ingås av gemenskapen.

Mot bakgrund av artikel 133 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är syftet med denna rekommendation till beslut följaktligen att bemyndiga kommissionen att på gemenskapens vägnar ingå 2001 års internationella kakaoavtal.

I enlighet med bestämmelserna i artikel 58.3 i 2001 års internationella kakaoavtal bör avtalet undertecknas och godkännandeinstrumentet deponeras så fort som möjligt och helst före den 1 september 2002. Rådet uppmanas därför att anta detta beslut innan tidsfristen löper ut.

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 133 jämförd med artikel 300.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

(1) Genom ett beslut av den 2 mars 2001 har den förhandlingskonferens som avhållits inom ramen för FN:s konferens för handel och utveckling (UNCTAD) godkänt texten till 2001 års internationella kakaoavtal.

(2) Det nya avtalet har förhandlats fram för att ersätta 1993 års förlängda kakaoavtal, vilket upphör att gälla senast den 30 september 2003.

(3) 2001 års internationella kakaoavtal är öppet för undertecknande och för deponering av ratificerings-, godtagande- eller godkännandeinstrument.

(4) Gemenskapen är part i 1993 års förlängda internationella kakaoavtal, och det ligger därför i dess intresse att godkänna det avtal som är avsett att efterträda 1993 års avtal.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

2001 års internationella kakaoavtal godkänns härmed på Europeiska gemenskapens vägnar. Avtalstexten är bifogad detta beslut.

*Artikel 2*

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den person som skall ha befogenhet att på gemenskapens vägnar underteckna avtalet och deponera godkännandeinstrumentet.

DEL ETT

**SYFTEN OCH DEFINITIONER**

KAPITEL I

**SYFTEN**

*Artikel 1*

**Syften**

1. Syftena med det sjätte internationella kakaoavtalet är följande:
  - a) Främja det internationella samarbetet inom alla sektorer av kakaonäringen i världen.
  - b) Utgöra ett lämpligt forum för diskussion om alla frågor rörande alla sektorer av denna näring.
  - c) Bidra till att stärka den nationella kakaonäringen i medlemsländerna genom lämpliga åtgärder, i synnerhet genom att bereda lämpliga projekt som kan föreläggas behöriga institutioner för finansiering och genomförande.
  - d) Medverka till en balanserad utveckling av kakaonäringen i världen i alla medlemmars intresse genom lämpliga åtgärder, särskilt genom att
    - i) främja en hållbar kakaonäring,
    - ii) främja forskning och tillämpning av dess resultat,
    - iii) främja insynen i kakaonäringen i världen genom insamling, analys och spridning av relevant statistik samt genom att företa lämpliga undersökningar,
    - iv) främja och uppmuntra konsumtionen av choklad och kakaobaserade produkter i syfte att öka efterfrågan på kakao i nära samarbete med den privata sektorn.

2. För att uppnå dessa mål skall medlemmarna, i lämpliga sammanhang, uppmuntra ett mer aktivt deltagande av den privata sektorn i organisationens arbete.

KAPITEL II

**DEFINITIONER**

*Artikel 2*

**Definitioner**

I detta avtal avse med

1. *kakao*: kakaoböner och kakaoprodukter,
2. *kakaoprodukter*: produkter framställda uteslutande från kakaoböner, såsom kakaomassa/likör, kakaosmör, osötat kakaopulver, kakaopresskakor och krossade kakaoböner, liksom sådana andra produkter innehållande kakao som rådet kan bestämma,
3. *kakaoår*: tolv månadersperioden från och med den 1 oktober till och med den 30 september,
4. *avtalslutande part*: en regering eller en mellanstatlig organisation enligt artikel 4, som har samtyckt till att provisoriskt eller slutgiltigt vara bunden av detta avtal,
5. *rådet*: Internationella kakaorådet, som avses i artikel 6,
6. *dagspris*: en representativ indikator på det internationella kakaopris som används vid tillämpningen av detta avtal och beräknas i enlighet med bestämmelserna i artikel 40,
7. *ikraftträdande*: om inte annat föreskrivs, den dag då detta avtal träder i kraft antingen provisoriskt eller slutgiltigt,
8. *exportland eller exportmedlem*: ett land eller en medlem vars kakaexport räknad i kakaoböner överstiger dess kakaoimport. Ett land vars kakaoimport räknad i kakaoböner överstiger exporten men vars produktion överstiger dess import får dock, om det så önskar, vara exportmedlem,
9. *export av kakao*: kakao som lämnar ett lands tullområde, och *import av kakao*: kakao som kommer in i ett lands tullområde; i detta sammanhang skall tullområde, i de fall då en medlem omfattar mer än ett tullområde, anses hänföra sig till den medlemmens samtliga tullområden,
10. *fin eller aromatisk kakao*: kakao med erkänt exceptionell smak och färg producerad i de länder som anges i bilaga C till detta avtal,
11. *importland eller importmedlem*: ett land eller en medlem vars kakaoimport räknad i kakaoböner överstiger dess kakaoexport,

12. *medlem*: en avtalsslutande part enligt ovan,
13. *organisationen*: Internationella kakaoorganisationen, som avses i artikel 5,
14. *privata sektorn*: alla relevanta enheter inom den privata sektorn vars verksamhet huvudsakligen ligger inom kakao-sektorn, däribland odlare, handlare, bearbetnings- och tillverkningsföretag samt forskningsinstitut. I samband med detta avtal omfattar den privata sektorn också sådana offentliga företag, organ och inrättningar som i vissa länder svarar för uppgifter som i andra länder utförs av enheter inom den privata sektorn.
15. *producentland*: ett land som producerar kakao i kvantiteter av kommersiell betydelse,
16. *fördelad enkel majoritet*: en majoritet av de röster som avgivits av exportmedlemmar och en majoritet av de röster som avgivits av importmedlemmar, räknade var för sig,
17. *särskilda dragningsrätter (SDR)*: Internationella valutafondens särskilda dragningsrätter,
18. *kvalificerad majoritet*: två tredjedelar av de röster som avgivits av exportmedlemmar och två tredjedelar av de röster som avgivits av importmedlemmar, räknade var för sig, på villkor att åtminstone fem exportmedlemmar och majoriteten av importmedlemmarna är närvarande,
19. *hållbar kakaonäring*: ett system i vilket alla aktörer bibehåller sin produktivitet på en ekonomiskt bärkraftig, ekologiskt hållbar och kulturellt acceptabel nivå genom en effektiv förvaltning av resurserna,
20. *ton*: en massa om 1 000 kilogram eller 2 204,6 pund; *pund*: 453,597 gram,
21. *världens samlade lager av kakaoböner* vid kakaooårets utgång: alla torkade kakaoböner som kan identifieras den sista dagen av kakaooåret (30 december), oavsett förvaringsställe, ägarskap eller avsedd användning.

## DEL TVÅ

## KONSTITUTIONELLA BESTÄMMELSER

## KAPITEL III

## MEDLEMSKAP

## Artikel 3

## Medlemskap i organisationen

1. Varje avtalsslutande part skall vara medlem av organisationen.

2. Det skall finnas två kategorier av medlemmar i organisationen, nämligen

a) exportmedlemmar, och

b) importmedlemmar.

3. En medlem får byta kategori på villkor som rådet får fastställa.

## Artikel 4

## Mellanstatliga organisationers medlemskap

1. Varje hänvisning i detta avtal till en "regering" eller "regeringar" skall anses inbegripa Europeiska unionen och varje mellanstatlig organisation som har ansvar när det gäller att förhandla om, sluta och tillämpa internationella avtal, särskilt råvaruavtal. I fråga om sådana mellanstatliga organisationer skall följaktligen varje hänvisning i detta avtal till undertecknande, ratifikation, godtagande eller godkännande, anmälan om provisorisk tillämpning eller anslutning anses inbegripa en hänvisning till sådana mellanstatliga organisationers undertecknande, ratifikation, godtagande eller godkännande, anmälan om provisorisk tillämpning eller anslutning.

2. Vid omröstning i frågor inom deras kompetensområde skall sådana mellanstatliga organisationer rösta med det antal röster som motsvarar det totala antal röster som enligt artikel 10 skall tilldelas deras medlemsstater. I sådana fall skall medlemsstaterna i sådana mellanstatliga organisationer inte utöva sin individuella rösträtt.

3. Sådana organisationer får delta i styrelsens arbete när det gäller frågor inom deras kompetensområde.

## KAPITEL IV

## ORGANISATION OCH FÖRVALTNING

## Artikel 5

## Internationella kakaoorganisationens upprättande, säte och uppbyggnad

1. Internationella kakaoorganisationen, upprättad genom 1972 års internationella kakaoavtal, skall fortsätta att existera och skall handha tillämpningen av bestämmelserna i detta avtal och övervaka dess genomförande.

2. Organisationen skall verka genom
  - a) Internationella kakaorådet och dess underorgan,
  - b) verkställande direktören och annan personal.
3. Organisationen skall ha sitt säte i London såvida inte rådet med kvalificerad majoritet beslutar annorlunda.

#### Artikel 6

##### Internationella kakaorådets sammansättning

1. Organisationens högsta myndighet skall vara Internationella kakaorådet, som skall bestå av organisationens samtliga medlemmar.
2. Varje medlem skall företrädas i rådet av ett ombud och, om medlemmen så önskar, av en eller flera suppleanter. Varje sådan medlem kan också utse en eller flera rådgivare åt sitt ombud eller sina suppleanter.

#### Artikel 7

##### Rådets befogenheter och uppgifter

1. Rådet skall utöva alla de befogenheter och vidta eller låta vidta alla de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra bestämmelserna i detta avtal.
2. Rådet skall inte ha befogenhet och skall inte anses vara bemyndigat av medlemmarna att ingå någon förpliktelse utöver vad som omfattas av detta avtal; i synnerhet skall det inte ha möjlighet att låna pengar. När rådet utövar sin befogenhet att ingå avtal skall det i sina avtal införa villkoren i denna bestämmelse och i artikel 24 på sådant sätt att de andra parter som ingår avtal med rådet får kännedom om dem, dock skall underlåtenhet att införa sådana villkor inte medföra att avtalet blir ogiltigt eller att rådet skall anses ha överskridit sina befogenheter.
3. Rådet kan när som helst med kvalificerad majoritet överlåta till styrelsen att utöva samtliga rådets befogenheter, med följande undantag:

- a) Omfördelning av rösterna enligt artikel 10.
- b) Godkännande av den administrativa budgeten och fastställande av bidrag enligt artikel 25.
- c) Revidering av förteckningen över producenter av fin eller aromatisk kakao enligt artikel 46.

- d) Befrielse från åligganden enligt artikel 47.
  - e) Avgörande av tvister enligt artikel 50.
  - f) Tillfälligt upphävande av rättigheter enligt artikel 51.3.
  - g) Fastställande av anslutningsvillkor enligt artikel 56.
  - h) Uteslutning av en medlem enligt artikel 61.
  - i) Förlängning eller upphörande av detta avtal enligt artikel 63.
  - j) Rekommendation till medlemmarna om ändringar enligt artikel 64.
4. Rådet kan med kvalificerad majoritet besluta att införa andra undantag i punkt 3 ovan. Rådet kan, likaså med kvalificerad majoritet, återkalla befogenheter som överlåtit.

5. Rådet skall med kvalificerad majoritet anta de regler och föreskrifter som är nödvändiga för att genomföra bestämmelserna i detta avtal och som är förenliga därmed, inbegripet arbetsordning för rådet och för dess kommittéer samt finansiella bestämmelser och tjänsteföreskrifter för organisationen. Rådet kan i sin arbetsordning föreskriva på vilket sätt det kan avgöra vissa frågor utan att sammanträda.

6. Rådet skall upprätta sådana handlingar som krävs för fullgörandet av dess uppgifter enligt detta avtal samt sådana andra handlingar som det anser lämpliga.

7. Rådet kan vid behov tillsätta arbetsgrupper som skall bistå det vid fullgörandet av dess uppgifter.

#### Artikel 8

##### Rådets ordförande och vice ordförande

1. Rådet skall för varje kakaoår välja en ordförande samt en förste och en andre vice ordförande, vilka inte skall avlönas av organisationen.
2. Både ordföranden och förste vice ordföranden skall väljas antingen bland ombuden för exportmedlemmarna eller bland ombuden för importmedlemmarna, och andre vice ordföranden skall väljas bland ombuden för den andra kategorin. Dessa poster skall varje kakaoår växla mellan de båda medlemskategorierna.

3. Vid tillfällig frånvaro av både ordföranden och de två vice ordförandena eller vid ständig frånvaro av en eller flera av dem kan rådet välja nya innehavare av de berörda posterna bland ombuden för exportmedlemmarna eller bland ombuden för importmedlemmarna, allt efter omständigheterna, tillfälligt eller permanent beroende på vad som krävs.

4. Varken ordföranden eller någon annan medlem som leder rådets sammanträden får rösta. Dennes suppleant kan utöva rösträtten för den medlem han företräder.

#### Artikel 9

##### Rådets sammanträden

1. Som en allmän regel skall rådet hålla ordinarie sammanträde varje sexmånadersperiod av kakaoåret.

2. Rådet skall hålla ett extra sammanträde närhelst det så beslutar eller på begäran av

- a) fem medlemmar,
- b) en eller flera medlemmar som innehar minst 200 röster,
- c) styrelsen, eller
- d) verkställande direktören vad avser artiklarna 23 och 60.

3. Kallelse till sammanträde skall utfärdas minst 30 dagar i förväg, utom i brådskande fall.

4. Sammanträden skall hållas där organisationen har sitt säte, såvida inte rådet med kvalificerad majoritet beslutar annorlunda. Om rådet på inbjudan av en medlem sammanträder på en annan plats än den där organisationen har sitt säte, skall medlemmen i fråga betala de ytterligare kostnader detta medför.

#### Artikel 10

##### Röster

1. Exportmedlemmarna skall tillsammans ha 1 000 röster och importmedlemmarna tillsammans 1 000 röster, fördelade inom varje medlemskategori, dvs. exportmedlemmar och importmedlemmar, i enlighet med vad som föreskrivs i nedanstående punkter i denna artikel.

2. För varje kakaoår skall exportmedlemmarnas röster fördelas på följande sätt: varje exportmedlem skall ha fem fasta röster. De återstående rösterna skall fördelas mellan alla exportmedlemmar i förhållande till genomsnittsvolymen av deras respektive kakaexport under de tre närmast föregående kakaoår för vilka uppgifter har publicerats av organisationen i det se-

naste numret av *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*. I detta syfte skall exporten beräknas som nettoexport av kakaoböner plus nettoexport av kakaoprodukter, omräknad till motsvarande värde i böner, varvid de i artikel 41 angivna omräkningsfaktorerna skall användas.

3. För varje kakaoår skall importmedlemmarnas röster fördelas på följande sätt: 100 röster skall delas lika till närmaste hela röst för varje medlem. De återstående rösterna skall fördelas på grundval av det procenttal som varje importmedlems genomsnittliga årsimport utgör av samtliga importmedlemmars sammanlagda genomsnitt under de tre närmast föregående kakaoår för vilka slutgiltiga uppgifter finns tillgängliga inom organisationen. I detta syfte skall importen beräknas som nettoimport av kakaoböner plus bruttoimport av kakaoprodukter, omräknat till motsvarande värde i böner, varvid de i artikel 41 angivna omräkningsfaktorerna skall användas.

4. Om det av någon anledning skulle uppstå svårigheter vid fastställandet eller uppdateringen av den statistik som skall ligga till grund för beräkningen av röster i enlighet med bestämmelserna i punkterna 2 och 3 i denna artikel, kan rådet med kvalificerad majoritet besluta om en annan statistisk grund för beräkningen av röster.

5. Ingen medlem skall ha mer än 400 röster. Röster utöver detta antal vilka framkommer som ett resultat av beräkningar enligt punkterna 2, 3 och 4 i denna artikel skall omfördelas bland de andra medlemmarna på grundval av dessa punkter.

6. När organisationens sammansättning ändras eller när en medlems rösträtt tillfälligt upphävs eller återställs enligt någon bestämmelse i detta avtal skall rådet omfördela rösterna enligt denna artikel.

7. Bråkdelar av röster skall inte förekomma.

#### Artikel 11

##### Röstningsförfarande i rådet

1. Varje medlem skall ha rätt att avge det antal röster den innehar och ingen medlem skall ha rätt att dela upp sina röster. En medlem kan emellertid rösta på annat sätt vad avser de röster som den är bemyndigad att avge enligt punkt 2 i denna artikel.

2. Genom skriftlig anmälan till rådets ordförande kan en exportmedlem bemyndiga en annan exportmedlem, och kan en importmedlem bemyndiga en annan importmedlem, att företräda den bemyndigande medlemmens intressen och att avge dennes röster vid sammanträde i rådet. I detta fall skall den begränsning som anges i artikel 10.5 inte tillämpas.

3. En medlem som av en annan medlem bemyndigats att avge de röster som den bemyndigande medlemmen innehar enligt artikel 10 skall avge sådana röster i enlighet med den bemyndigande medlemmens instruktioner.

#### Artikel 12

##### Rådets beslut

1. Alla rådets beslut skall fattas och alla rekommendationer skall avges med fördelad enkel majoritet såvida det inte i detta avtal föreskrivs kvalificerad majoritet.

2. Vid bestämmandet av erforderligt antal röster för rådets beslut och rekommendationer skall röster för medlemmar som avstår från att rösta inte beaktas.

3. Följande förfarande skall tillämpas med avseende på de beslut av rådet för vilka det enligt detta avtal krävs kvalificerad majoritet:

a) Om erforderlig majoritet inte erhålls för ett förslag på grund av att högst tre exportmedlemmar eller högst tre importmedlemmar har röstat emot förslaget, skall förslaget underkastas förnyad omröstning inom 48 timmar, om rådet med fördelad enkel majoritet beslutar detta.

b) Om erforderlig majoritet ånyo inte erhålls på grund av att högst två exportmedlemmar eller högst två importmedlemmar har röstat emot förslaget, skall förslaget underkastas förnyad omröstning inom 24 timmar, om rådet med fördelad enkel majoritet beslutar detta.

c) Om erforderlig majoritet inte erhålls vid tredje omröstningen på grund av att en exportmedlem eller en importmedlem har röstat emot förslaget, skall förslaget anses antaget.

d) Om rådet inte underkastar ett förslag förnyad omröstning, skall förslaget anses förkastat.

4. Medlemmarna åtar sig att godta alla rådsbeslut som fattas i enlighet med bestämmelserna i detta avtal såsom bindande.

#### Artikel 13

##### Samarbete med andra organisationer

1. Rådet skall vidta lämpliga åtgärder för samråd eller samarbete med Förenta nationerna och dess organ, i synnerhet Förenta nationernas konferens för handel och utveckling, och med Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation samt med sådana andra fackorgan inom Förenta nationerna och mellanstatliga organisationer som kan komma i fråga.

2. Rådet skall med hänsyn till den särskilda roll som Förenta nationernas konferens för handel och utveckling har i den internationella råvaruhandeln på lämpligt sätt hålla denna organisation underrättad om sin verksamhet och sina arbetsprogram.

3. Rådet kan även vidta lämpliga åtgärder för att upprätthålla effektiva kontakter med kakaoproducenternas, kakaohandelns och kakaoindustrins internationella organisationer.

4. Rådet skall söka engagera internationella finansinstitut och andra parter som har intresse av världsmarknaden för kakao i sitt programarbete när det gäller kakaoproduktion och kakaokonsumtion.

#### Artikel 14

##### Tillträde för observatörer

1. Rådet kan inbjuda varje icke-medlemsstat att delta som observatör vid sina sammanträden.

2. Rådet kan även inbjuda varje organisation som nämns i artikel 13 att delta som observatör vid sina sammanträden.

#### Artikel 15

##### Styrelsens sammansättning

1. Styrelsen skall bestå av tio exportmedlemmar och tio importmedlemmar. Om emellertid antingen antalet exportmedlemmar i organisationen eller antalet importmedlemmar i organisationen är lägre än tio, kan rådet, med bibehållande av lika antal mellan de två medlemskategorierna, med kvalificerad majoritet besluta om det totala antalet medlemmar i styrelsen. Styrelsens medlemmar skall väljas för varje kakaoår i enlighet med artikel 16 och kan återväljas.

2. Varje vald medlem skall företrädas i styrelsen av ett ombud och, om medlemmen så önskar, av en eller flera suppleanter. Varje sådan medlem kan också utse en eller flera rådgivare åt sitt ombud eller sina suppleanter.

3. Styrelsens ordförande och vice ordförande skall för varje kakaoår väljas av rådet antingen bland ombuden för exportmedlemmarna eller bland ombuden för importmedlemmarna. Dessa poster skall varje kakaoår växla mellan de båda medlemskategorierna. Vid tillfällig eller ständigt frånvaro av ordföranden och vice ordföranden kan styrelsen välja nya innehavare av de berörda posterna bland ombuden för exportmedlemmarna eller bland ombuden för importmedlemmarna, allt efter omständigheterna, tillfälligt eller permanent beroende på vad som krävs. Varken ordföranden eller någon annan medlem som leder styrelsens sammanträden får rösta. Dennes suppleant kan utöva rösträtten för den medlem han företräder.

4. Styrelsen skall sammanträda där organisationen har sitt säte såvida den inte med kvalificerad majoritet beslutar annorlunda. Om styrelsen på inbjudan av en medlem sammanträder på en annan plats än den där organisationen har sitt säte, skall medlemmen i fråga betala de ytterligare kostnader detta medför.

#### Artikel 16

##### Val av styrelsen

1. Styrelsens export- och importmedlemmar skall väljas i rådet av organisationens export- respektive importmedlemmar. Valen inom varje kategori skall förrättas i enlighet med punkterna 2 och 3 i denna artikel.

2. Varje medlem skall avge alla de röster som den är berättigad till enligt artikel 10 för en enda kandidat. En medlem kan dock avge de röster som den är bemyndigad att avge enligt artikel 11.2 för en annan kandidat.

3. De kandidater som erhåller flest röster skall anses valda.

#### Artikel 17

##### Röstningsförfarande och beslut i styrelsen

1. Varje medlem av styrelsen skall ha rätt att avge det antal röster som den erhållit enligt bestämmelserna i artikel 16, och ingen medlem av styrelsen skall ha rätt att dela upp sina röster.

2. Genom skriftlig anmälan till ordföranden, och utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel, kan, när så är lämpligt, varje export- eller importmedlem som inte är medlem av styrelsen och som inte har avgivit sina röster enligt artikel 16.2 för någon av de valda medlemmarna bemyndiga en export- respektive importmedlem i styrelsen att företräda den bemyndigande medlemmens intressen och att avge dennes röster i styrelsen.

3. Under varje kakaoår kan en medlem, efter samråd med den styrelsemedlem för vilken den har röstat enligt artikel 16, återkalla sina röster från denna medlem. De röster som på detta sätt har återkallats kan överlåtas på en annan export- eller importmedlem i styrelsen, allt efter omständigheterna, men kan inte återkallas från denna medlem under återstoden av det kakaoåret. Den styrelsemedlem från vilken rösterna har återkallats skall trots detta behålla sin plats i styrelsen under återstoden av det kakaoåret. Varje åtgärd som vidtagits enligt bestämmelserna i denna punkt skall träda i kraft efter det att ordföranden skriftligen underrättats om den.

4. För beslut i styrelsen skall krävas samma majoritet som vore erforderligt om beslutet fattades i rådet.

5. Alla medlemmar skall ha rätt att hos rådet överklaga ett beslut av styrelsen. Rådet skall i sin arbetsordning föreskriva villkoren för sådant överklagande.

#### Artikel 18

##### Styrelsens behörighet

1. Styrelsen skall vara ansvarig inför rådet och arbeta enligt dess allmänna riktlinjer.

2. Styrelsen skall handha administrativa, finansiella och strukturella frågor som rör organisationen och skall i synnerhet

a) granska det utkast till organisationens årliga arbetsprogram som skall föreläggas rådet för godkännande,

b) granska och utvärdera den rapport som verkställande direktören lägger fram rörande genomförandet av arbetsprogrammet och se över och utvärdera prioriteringslistan,

c) utarbeta den årliga administrativa budgeten och rekommendera att den antas,

d) övervaka genomförandet av budgeten och i synnerhet analysera inkomster och utgifter,

e) biträda rådet vid utnämningen av organisationens verkställande direktör och högre befattningshavare,

f) godkänna projekt för finansiering genom Gemensamma råvarufonden och andra givarorganisationer under tiden mellan rådets sammanträden.

#### Artikel 19

##### Rådets och styrelsens beslutsamässighet

1. För beslutsamässighet vid öppnandet av ett sammanträde i rådet skall krävas närvaro av minst fem exportmedlemmar och närvaro av en majoritet av importmedlemmarna, förutsatt att dessa medlemmar tillsammans i varje kategori innehar minst två tredjedelar av medlemmarnas totala antal röster i den kategorin.

2. Om beslutsamässighet enligt punkt 1 i denna artikel inte föreligger den dag som fastställts för öppnandet av ett sammanträde i rådet skall, den andra dagen och under återstoden av sammanträdet, för beslutsamässighet för öppnande av sammanträdet krävas närvaro av export- och importmedlemmar som innehar enkel majoritet av rösterna inom varje kategori.

3. För beslutsamässighet vid sammanträdet efter öppnandet enligt punkt 1 i denna artikel skall gälla vad som föreskrivs i punkt 2 i denna artikel.

4. Representation i enlighet med artikel 11.2 skall anses som närvaro.

5. För beslutsmässighet för öppnande av ett sammanträde i styrelsen skall krävas närvaro av minst fyra exportmedlemmar och fyra importmedlemmar, förutsatt att dessa medlemmar tillsammans i varje kategori innehar minst enkel majoritet av medlemmarnas röster i den kategorin.

#### Artikel 20

##### Organisationens personal

1. Rådet skall med kvalificerad majoritet utse verkställande direktören för en period som högst motsvarar giltighetstiden för avtalet och för dess eventuella förlängningar. Reglerna för urvalet av kandidater och anställningsvillkoren för verkställande direktören skall fastställas av rådet.

2. Verkställande direktören skall vara organisationens chefs-tjänsteman och vara ansvarig inför rådet för förvaltningen och genomförandet av detta avtal i enlighet med rådets beslut.

3. Organisationens personal skall vara ansvarig inför verkställande direktören.

4. Verkställande direktören skall utse personalen enligt bestämmelser som skall fastställas av rådet. Vid utarbetandet av dessa bestämmelser skall rådet ta hänsyn till vad som gäller för anställda i liknande mellanstatliga organisationer. Vid anställning av personal skall så långt möjligt medborgare i organisationens exporterande och importerande medlemsländer komma i fråga.

5. Varken verkställande direktören eller personalen får ha ekonomiska intressen i kakaoindustrin, kakaodistributionen eller kakaoreklamen.

6. Verkställande direktören och personalen får vid fullgörandet av sina åligganden inte begära eller ta emot instruktioner från någon medlem eller från någon annan myndighet utanför organisationen. De skall avstå från varje handling som är oförenlig med deras ställning som internationella tjänstemän som är ansvariga endast inför organisationen. Varje medlem förbinder sig att respektera den uteslutande internationella karaktären hos verkställande direktörens och personalens åligganden och att inte söka påverka dem när de fullgör sina åligganden.

7. Verkställande direktören eller personalen får inte lämna ut någon information om tillämpningen eller förvaltningen av detta avtal, utom i de fall då rådet ger dem sitt tillstånd därtill eller då det är nödvändigt för att de skall kunna fullgöra sina åligganden enligt detta avtal på rätt sätt.

#### Artikel 21

##### Arbetsprogram

1. Vid sitt sista sammanträde varje kakaoår skall rådet på styrelsens rekommendation anta organisationens arbetsprogram för det kommande året, vilket utarbetats av verkställande direktören. Arbetsprogrammet skall omfatta de projekt och verksamheter som organisationen skall genomföra under det följande kakaoåret. Arbetsprogrammet skall genomföras av verkställande direktören.

2. Vid sitt sista sammanträde varje kakaoår skall styrelsen utvärdera genomförandet av arbetsprogrammet för det innevarande året på grundval av en rapport från verkställande direktören. Styrelsen skall lägga fram sina slutsatser för rådet.

3. Vid sitt första sammanträde enligt detta avtal skall rådet på styrelsens rekommendation anta en prioritetslista, som skall ha samma giltighetstid som avtalet och utgå från avtalets mål. Denna lista skall ligga till grund för utarbetandet av det årliga arbetsprogrammet. Vid sitt sista sammanträde varje kakaoår skall styrelsen, på grundval av en rapport från verkställande direktören, se över och uppdatera denna prioritetslista med särskild tonvikt på prioriteringarna för följande år.

#### KAPITEL V

##### IMMUNITET OCH PRIVILEGIER

#### Artikel 22

##### Immunitet och privilegier

1. Organisationen skall vara en juridisk person. Den skall i synnerhet ha behörighet att sluta avtal om, förvärva och avyttra lös och fast egendom samt att föra talan vid domstolar och andra myndigheter.

2. Den status, den immunitet och de privilegier som tillkommer organisationen, dess personal och experter samt medlemmarnas ombud, då dessa vistas inom Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands territorium i syfte att fullgöra sina åligganden, skall även fortsättningsvis regleras av det högkvarteravtal som ingicks mellan regeringen i Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland (nedan kallad värdregeringen) och Internationella kakaoorganisationen i London den 26 mars 1975, med sådana ändringar som kan vara nödvändiga för att detta avtal skall kunna tillämpas på rätt sätt.

3. Om organisationens säte flyttas till ett annat land, skall den nya värdregeringen snarast möjligt sluta ett högkvarteravtal med organisationen, vilket skall godkännas av rådet.



4. Det högkvartersavtal som avses i punkt 2 i denna artikel skall vara fristående från detta avtal. Det skall emellertid upphöra att gälla

- a) genom överenskommelse mellan värdregeringen och organisationen,
- b) om organisationens säte flyttas från värdregeringens territorium, eller
- c) om organisationen skulle upphöra.

5. Organisationen kan ingå avtal, vilka skall godkännas av rådet, med en eller flera medlemmar angående sådan immunitet och sådana privilegier som kan vara nödvändiga för att detta avtal skall kunna tillämpas på rätt sätt.

#### DEL TRE

### FINANSIELLA BESTÄMMELSER

#### KAPITEL VI

#### FINANSIERING

##### Artikel 23

#### Finansiering

1. Ett förvaltningskonto skall föras för förvaltningen av detta avtal. De för förvaltningen av detta avtal nödvändiga utgifterna skall föras in på förvaltningskontot och skall bestridas av medlemmarna genom årliga bidrag fastställda enligt artikel 25. Om en medlem begär särskilda tjänster kan rådet besluta att villfara denna begäran och kräva att medlemmen i fråga betalar härför.

2. Rådet kan inrätta särskilda konton för sådana särskilda ändamål som det kan fastställa i överensstämmelse med detta avtals syften. Dessa konton skall finansieras genom frivilliga bidrag från medlemmar eller andra organisationer.

3. Organisationens räkenskapsår skall vara detsamma som kakaoåret.

4. Utgifter för delegationer hos rådet, hos styrelsen och hos någon av rådets eller styrelsens kommittéer skall betalas av de berörda medlemmarna.

5. Om organisationens ekonomiska ställning är eller synes kunna bli otillräcklig för att finansiera återstoden av kakaoåret, skall verkställande direktören kalla till ett särskilt sammanträde i rådet inom 20 arbetsdagar, såvida inte ett möte i rådet redan är planerat att äga rum inom 30 kalenderdagar.

#### Artikel 24

#### Medlemmarnas förpliktelser

En medlems förpliktelse gentemot rådet och de andra medlemmarna är begränsad till dess skyldighet att betala de bidrag som uttryckligen förutses i detta avtal. Tredje part som förhandlar med rådet skall anses äga kännedom om bestämmelserna i detta avtal rörande rådets befogenheter och medlemmarnas skyldigheter, i synnerhet artikel 7.2 och första meningen i den här artikeln.

#### Artikel 25

#### Godkännande av den administrativa budgeten och fastställande av bidrag

1. Rådet skall under andra hälften av varje räkenskapsår godkänna organisationens administrativa budget för det följande räkenskapsåret och fastställa varje medlems bidrag till denna budget.

2. Varje medlems bidrag till den administrativa budgeten för varje räkenskapsår skall stå i samma förhållande till det totala bidraget som dess röster, vid den tidpunkt då den administrativa budgeten för räkenskapsåret godkänns, står i förhållande till det totala antalet röster för alla medlemmar. Vid fastställande av bidragen skall varje medlems röster räknas utan hänsyn till ett eventuellt tillfälligt upphävande av en medlems rösträtt och till den därav följande nya fördelningen av rösterna.

3. Det första bidraget för varje medlem som ansluter sig till organisationen efter detta avtals ikraftträdande skall fastställas av rådet på grundval av det antal röster som den medlemmen tilldelas och på grundval av den tid som återstår av det löpande räkenskapsåret, dock skall den bidragsfördelning som fastställts för övriga medlemmar för det löpande räkenskapsåret inte ändras.

4. Om detta avtal träder i kraft före ingången av det första hela räkenskapsåret, skall rådet vid sitt första sammanträde godkänna en administrativ budget som gäller för tiden fram till ingången av det första hela räkenskapsåret.

#### Artikel 26

#### Betalning av bidrag till den administrativa budgeten

1. Bidrag till den administrativa budgeten för varje räkenskapsår skall betalas i fritt konvertibel valuta, skall undantas från valutarestriktioner och skall förfalla till betalning på räkenskapsårets första dag. Bidrag från medlemmar avseende det räkenskapsår under vilket de ansluter sig till organisationen skall förfalla till betalning den dag de blir medlemmar.

2. Bidrag till den administrativa budget som godkänts enligt artikel 25.4 skall förfalla till betalning tre månader från dagen för fastställandet av bidragen.

3. Om en medlem inom fem månader från räkenskapsårets början eller, i fråga om en ny medlem, inom tre månader efter det att rådet har fastställt dess bidrag inte har betalat sitt bidrag till den administrativa budgeten, skall verkställande direktören anmoda medlemmen att snarast betala bidraget. Om medlemmen ännu inte har betalat sitt bidrag två månader efter verkställande direktörens anmodan, skall medlemmens rösträtt i rådet och i styrelsen upphävas till dess att hela bidraget har betalats, såvida inte rådet beslutar annorlunda.

4. En medlem vars rösträtt har upphävts enligt punkt 3 i denna artikel skall inte fråntas några av sina andra rättigheter eller befrias från några av sina skyldigheter enligt detta avtal, såvida inte rådet med kvalificerad majoritet beslutar annorlunda. Medlemmen skall förbli ansvarig för betalningen av sitt bidrag och för andra finansiella skyldigheter enligt detta avtal.

5. Rådet skall överväga medlemskapet för varje medlem som under två år inte har betalat sitt bidrag och kan med kvalificerad majoritet besluta att medlemmen inte längre skall åtnjuta de rättigheter som medlemskapet innebär och/eller inte längre skall beaktas i budgetsammanhang. Medlemmen skall förbli ansvarig för fullgörandet av alla sina andra finansiella skyldigheter enligt detta avtal. Genom att betala sina obetalda skulder kan medlemmen återfå de rättigheter som medlemskapet medför. Varje betalning som görs av medlemmar som har obetalda skulder skall i första hand krediteras sådana skulder och först därefter löpande bidrag.

#### Artikel 27

##### Revision och publicering av räkenskaper

1. Snarast möjligt och senast inom sex månader efter varje räkenskapsårs slut skall organisationens bokslut för det räkenskapsåret och en balansräkning vid räkenskapsårets utgång vad avser de i artikel 23 nämnda kontona granskas. Revisionen skall utföras av en oberoende auktoriserad revisor i samarbete med två kvalificerade revisorer från medlemsregeringar, en från exportmedlemmarna och en från importmedlemmarna, vilka skall väljas av rådet för varje räkenskapsår. De revisorer som företräder medlemsregeringar skall inte avlönas av organisationen för sina yrkesmässiga tjänster. Kostnader för resor och traktamenten kan emellertid ersättas av organisationen på de villkor som fastställs av rådet.

2. Anställningsvillkoren för den oberoende auktoriserade revisorn liksom innebörden av och syftena med revisionen skall anges i organisationens finansiella bestämmelser. Organisationens reviderade räkenskaper och balansräkning skall föreläggas

rådet för godkännande vid dess närmast följande ordinarie sammanträde.

3. En sammanfattning av de reviderade räkenskaperna och av den reviderade balansräkningen skall offentliggöras.

#### Artikel 28

##### Förhållandet till Gemensamma råvarufonden och andra multilaterala och bilaterala givare

1. Organisationen skall till fullo utnyttja de möjligheter som Gemensamma råvarufonden erbjuder i syfte att bidra till beredningen och utarbetandet av projekt av intresse för kakaonäringen.

2. Organisationen skall söka samarbeta med andra internationella organisationer och med multilaterala och bilaterala givarorganisationer i syfte att få till stånd finansiering av program och projekt av intresse för kakaonäringen, när så behövs.

3. Organisationen skall under inga omständigheter ikläda sig någon finansiell skyldighet i samband med projekt, varken i eget namn eller på medlemmars vägnar. Ingen medlem skall på grund av sitt medlemskap i organisationen vara ansvarig för några förpliktelser till följd av att en annan medlem eller aktör har upptagit eller beviljat lån i samband med sådana projekt.

#### Artikel 29

##### Organisationens roll när det gäller projekt

1. Organisationen skall söka bistå medlemmarna vid beredningen av sådana projekt av intresse för kakaonäringen som är avsedda att finansieras av andra organisationer eller organ.

2. I undantagsfall skall rådet godkänna att organisationen deltar i genomförandet av godkända projekt. Detta deltagande får under inga omständigheter föranleda några ytterligare kostnader för organisationens administrativa budget.

#### KAPITEL VII

##### KAKAONÄRINGENS RÅDGIVANDE KOMMITTÉ

#### Artikel 30

##### Inrättande av kakaonäringens rådgivande kommitté

1. Rådet skall inrätta en rådgivande kommitté för kakaonäringen i världen i syfte att uppmuntra experter inom den privata sektorn, enligt definitionen i artikel 2 i detta avtal, att aktivt delta i organisationens arbete och i syfte att främja en kontinuerlig dialog mellan experter inom den offentliga och den privata sektorn.

2. Kommittén skall vara ett rådgivande organ som kan avge rekommendationer till rådet beträffande alla frågor som omfattas av detta avtal.

#### Artikel 31

##### Sammansättning av kakaonäringens rådgivande kommitté

1. Kakaonäringens rådgivande kommitté skall bestå av experter från alla sektorer av kakaonäringen, närmare bestämt

- a) handels- och industrisammanslutningar,
- b) nationella och regionala organisationer för kakaoproducenter inom både den offentliga och den privata sektorn,
- c) nationella organisationer för kakaexportörer,
- d) institut för forskning rörande kakao,
- e) andra sammanslutningar eller inrättningar inom den privata sektorn med intresse av kakaonäringen.

2. Dessa experter skall delta i personlig kapacitet eller på deras respektive organisations vägnar.

3. Medlemmar i organisationen kan delta som observatörer.

4. Kommittén skall bestå av sju medlemmar från exportländer och sju medlemmar från importländer i överensstämmelse med punkt 1 i denna artikel, vilka skall utses av rådet vartannat kakaoår. Varje medlem kan utse en eller flera rådgivare och suppleanter. Mot bakgrund av kommitténs erfarenheter kan rådet utöka antalet medlemmar i kommittén.

5. Kommittén kan även inbjuda framstående experter eller andra personer på ett visst område från den offentliga och den privata sektorn att delta i dess arbete.

6. Kommitténs ordförande skall väljas bland dess medlemmar. Ordförandeskapet skall vartannat kakaoår växla mellan exportländer och importländer.

7. Kommittén skall efter inrättandet utarbeta sin egen arbetsordning och rekommendera att rådet antar den.

#### Artikel 32

##### Uppgifter för kakaonäringens rådgivande kommitté

1. Kommittén skall i sin egenskap av rådgivande organ
  - a) bidra till utvecklingen av en hållbar kakaonäring,
  - b) kartlägga företeelser som inverkar menligt på tillgång och efterfrågan och föreslå motåtgärder,

c) underlätta informationsutbyte rörande produktion, konsumtion och lager,

d) ge råd i andra frågor beträffande kakao som omfattas av detta avtal.

2. Kommittén kan tillsätta särskilda arbetsgrupper som skall bistå den vid fullgörandet av dess uppgifter, förutsatt att deras verksamhet inte har några budgetkonsekvenser för organisationen.

3. Verkställande direktören skall bistå kommittén när så krävs.

#### Artikel 33

##### Sammanträden i kakaonäringens rådgivande kommitté

1. Kommittén skall normalt sammanträda två gånger per år på den plats där organisationen har sitt säte, i samband med rådets ordinarie sammanträden. Kommittén kan med rådets samtycke hålla särskilda sammanträden.

2. Om rådet antar en inbjudan från en medlem att sammanträda på dess territorium, kan kommittén sammanträda på en annan plats än den där organisationen har sitt säte, varvid medlemmen i fråga skall betala de ytterligare kostnader detta medför.

3. Kommitténs ordförande skall fastställa dagordningen för kommitténs sammanträden i samråd med verkställande direktören.

4. Kommittén skall regelbundet rapportera till rådet om sitt arbete.

#### DEL FYRA

### MARKNADSRELATERADE BESTÄMMELSER

#### KAPITEL VIII

#### TILLGÅNG OCH EFTERFRÅGAN

#### Artikel 34

##### Marknadskommittén

1. I syfte att bidra till största möjliga tillväxt inom kakaonäringen och till en balanserad utveckling av produktion och konsumtion och därigenom åstadkomma en varaktig jämvikt mellan tillgång och efterfrågan skall rådet inrätta en marknadskommitté bestående av alla export- och importmedlemmar. Denna kommitté skall ha till uppgift att analysera tendenser och utvecklingsperspektiv inom produktions- och konsumtionssektorerna, att analysera utvecklingen av lager och priser och att på ett tidigt stadium identifiera obalanser på marknaden och hinder för en ökad kakaokonsumtion både i exportländerna och i importländerna.

2. Marknadskommittén skall vid sitt första sammanträde vid ingången av det nya kakaotåret granska de årliga prognoserna för konsumtion och produktion i världen för de kommande fem kakaotåren. Verkställande direktören skall tillhandahålla de uppgifter som är nödvändiga för att utarbeta dessa prognoser. De prognoser som fastställts skall analyseras och ändras varje år, om så krävs.

3. Verkställande direktören skall även, som belysande exempel, lägga fram olika scenarier grundade på vägledande uppgifter om de årliga globala produktionsnivåer som krävs för att jämvikt mellan tillgång och efterfrågan skall kunna åstadkommas och bibehållas vid givna realprisnivåer. De faktorer som skall beaktas skall innefatta väntade ändringar av produktion och konsumtion i enlighet med svängningar i realpriser samt beräknade lagerförändringar.

4. På grundval av dessa prognoser kan exportmedlemmarna, i syfte att återställa jämvikten på marknaden på lång och medellång sikt, vidta åtgärder för att samordna sin nationella produktionspolitik.

5. Samtliga medlemmar skall söka främja kakaokonsumtionen i sitt land. Varje medlem skall ansvara för de medel och metoder den använder för detta ändamål. Alla medlemmar skall i synnerhet söka undanröja eller väsentligt minska de inhemska hindren för en ökad konsumtion. I detta hänseende skall medlemmarna regelbundet hålla verkställande direktören underrättad om nationell lagstiftning och nationella åtgärder rörande kakaokonsumtion och lämna honom all annan relevant information, bland annat om inhemska skatter och tullar.

6. Kommittén skall tillställa rådet detaljerade rapporter inför rådets ordinarie sammanträden. På grundval av dessa skall rådet, mot bakgrund av bestämmelserna i denna artikel, se över det allmänna läget och i synnerhet bedöma förändringar i den globala tillgången och efterfrågan. Rådet kan på grundval av dessa bedömningar avge rekommendationer till medlemmarna.

7. Kommittén skall utarbeta sina egna regler och bestämmelser.

8. Verkställande direktören skall bistå kommittén när så krävs.

#### Artikel 35

##### Insyn i marknaden

1. I syfte att förbättra insynen i marknaden skall organisationen samla in aktuell information om medlemmarnas inmalning, konsumtion, produktion, export (även återexport) och

import av kakao och kakaoprodukter samt om deras lager. I detta syfte skall medlemmarna så långt möjligt och inom rimlig tid lämna verkställande direktören statistiska uppgifter som är så detaljerade och exakta som möjligt.

2. Om en medlem underlåter att, eller har svårigheter att, inom rimlig tid lämna den statistik som rådet behöver för att organisationen skall kunna fungera effektivt, kan rådet be om en förklaring. Om det visar sig att bistånd är nödvändigt i detta sammanhang, kan rådet erbjuda det stöd som krävs för att avhjälpa detta förhållande.

3. Rådet skall vidta de ytterligare åtgärder som det anser nödvändiga i de fall då bestämmelserna enligt denna artikel inte efterlevs.

4. Rådet skall vidta lämpliga åtgärder för att regelbundet samla in annan information som det anser vara nödvändig för övervakning av marknadsutvecklingen och utvärdering av den aktuella och potentiella produktions- och konsumtionskapaciteten.

#### Artikel 36

##### Lager

1. För att säkerställa en bättre insyn i marknaden och därigenom underlätta bedömningen av omfattningen av världens kakaolager skall varje medlem till verkställande direktören lämna uppgifter om landets kakaolager. Så långt möjligt skall medlemsstaterna senast i slutet av maj månad varje år förse verkställande direktören med så detaljerade, aktuella och exakta uppgifter som möjligt om de lager som finns i deras respektive land vid utgången av varje kakaotår.

2. Om en medlem underlåter att, eller har svårigheter att, inom rimlig tid lämna den statistik som rådet begär för att organisationen skall kunna fungera effektivt, kan rådet be om en förklaring. Om det visar sig att tekniskt bistånd krävs för att avhjälpa detta förhållande, kan rådet föreslå nödvändiga stödåtgärder.

3. Verkställande direktören skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att få den privata sektorn att aktivt delta i detta arbete, samtidigt som kommersiell sekretess garanteras med avseende på de uppgifter som lämnas.

4. Dessa uppgifter skall avse lager av kakaoböner.

5. På grundval av dessa uppgifter skall verkställande direktören lägga fram en årsrapport för marknadskommittén om situationen beträffande kakaolagret i världen.

*Artikel 37***Främjande**

1. Medlemmarna åtar sig att främja konsumtionen av choklad och kakaobaserade produkter i syfte att med alla tillgängliga medel öka efterfrågan på kakao.
2. I detta syfte skall rådet inrätta en kommitté för främjande av kakaokonsumtionen.
3. Medlemskap i kommittén skall vara öppet för organisationens samtliga medlemmar.
4. Kommittén skall driva och, genom verkställande direktören, förvalta en fond för konsumtionsfrämjande, vilken uteslutande skall utnyttjas för att finansiera reklamkampanjer, forskning och studier rörande kakaokonsumtion och till att täcka därmed sammanhängande administrativa kostnader.
5. Kommittén skall söka engagera den privata sektorn i genomförandet av verksamheten.
6. Kommitténs konsumtionsfrämjande åtgärder skall finansieras med medel som kan lämnas av medlemmar, icke-medlemmar, andra organisationer och den privata sektorn. Deltagare och inrättningar inom den privata sektorn kan även bidra till program för konsumtionsfrämjande enligt av kommittén fastställda regler.
7. Alla beslut av kommittén rörande reklamkampanjer och andra konsumtionsfrämjande åtgärder skall fattas av de medlemmar som bidrar till fonden.
8. Kommittén skall inhämta ett lands godkännande innan en reklamkampanj genomförs på dess territorium.
9. Kommittén skall utarbeta sina egna regler och bestämmelser och skall regelbundet rapportera till rådet.
10. Verkställande direktören skall bistå kommittén när så krävs.

*Artikel 38***Kakaoersättningsmedel**

1. Medlemmarna anser att användningen av ersättningsmedel kan inverka menligt på en ökning av kakaokonsumtionen och på utvecklingen av en hållbar kakaonäring. I detta avseende skall medlemmarna till fullo beakta rekommendationer och beslut av behöriga internationella organ.
2. Verkställande direktören skall regelbundet lägga fram rapporter för marknadskommittén om utvecklingen av läget. På grundval av dessa rapporter skall marknadskommittén bedöma läget och, när så krävs, för rådet lägga fram rekommendationer om lämpliga beslut.

## KAPITEL IX

**UTVECKLING AV EN HÅLLBAR KAKAONÄRING***Artikel 39***Hållbar kakaonäring**

1. Medlemmarna skall ta vederbörlig hänsyn till principen om ett hållbart handhavande av kakaotillgångarna i syfte att säkerställa skäliga intäkter för alla aktörer inom kakaonäringen, varvid principerna om och målen för en hållbar utveckling skall beaktas i enlighet med Agenda 21, som antogs av Förenta nationernas konferens för miljö och utveckling (UNCED) den 14 juni 1992.
2. Organisationen skall utgöra det viktigaste forumet för en ständig dialog mellan alla aktörer i syfte att främja utvecklingen av en hållbar kakaonäring.
3. Rådet skall, i överensstämmelse med punkt 1 i denna artikel, anta och regelbundet revidera program och projekt med anknytning till en hållbar kakaonäring.
4. Rådet skall, när så krävs, samordna sina åtgärder på detta område med andra organisationers åtgärder i syfte att undvika dubbelarbete.

## KAPITEL X

**BESTÄMMELSER OM MARKNADSKONTROLL***Artikel 40***Dagspris**

1. För tillämpningen av detta avtal och i synnerhet för uppföljningen av kakaomarknadens utveckling skall verkställande direktören beräkna och offentliggöra ett dagspris på kakaoböner. Detta pris skall uttryckas i särskilda dragningsrätter (SDR) per ton.
2. Dagspriset skall vara det dagliga genomsnittet för noteringarna för kakaoböner för de tre närmast följande aktiva terminsaffärsmånaderna på derivatbörsen London International Financial Futures and Options Exchange (LIFFE) och på råvarubörsen i New York (Board of Trade of the City of New York) vid Londonbörsens stängning. Londonpriserna skall omvandlas till US-dollar per ton på grundval av dagskursen för sexmånaders valutaterminer vid Londonbörsens stängning. Det i US-dollar angivna genomsnittspriset i London och New York skall omräknas till SDR enligt den dagliga officiella växelkurs mellan US-dollar och SDR som offentliggörs av Internationella valutafonden. Rådet skall bestämma vilken beräkningsmetod som skall användas när noteringar vid endast en av dessa kakaobörser är tillgängliga eller när Londons valutabörs är stängd. Tidpunkten för övergång till nästa tremånadersperiod skall vara den femtonde i den månad som omedelbart föregår den närmaste aktiva förfallomånaden.

3. Rådet kan med kvalificerad majoritet besluta om att tillämpa en annan metod för fastställande av dagspriset, om det anser att en sådan annan metod är mer tillfredsställande än den som föreskrivs i denna artikel.

#### Artikel 41

### Omräkningsfaktorer

1. För att fastställa kakaoprodukters motsvarighet i kakaoböner skall följande omräkningsfaktorer gälla: kakaosmör 1,33; kakaopresskakor och kakaopulver 1,18; kakaomassa/likör och krossade kakaoböner 1,25. Rådet kan vid behov fastställa att andra produkter som innehåller kakao är kakaoprodukter. Omräkningsfaktorerna för andra kakaoprodukter än sådana för vilka omräkningsfaktorer är fastställda i denna punkt skall fastställas av rådet.

2. Rådet kan med kvalificerad majoritet ändra omräkningsfaktorerna i punkt 1 i denna artikel.

#### KAPITEL XI

### INFORMATION, UTREDNINGAR OCH FORSKNING

#### Artikel 42

### Information

1. Organisationen skall vara ett internationellt informationscentrum för ändamålsenlig insamling, bearbetning, utbyte och effektiv spridning av uppgifter om alla förhållanden rörande kakao och kakaoprodukter, däribland

- a) statistiska uppgifter om produktion, priser, export och import, konsumtion och lager beträffande kakao i världen,
- b) om det anses lämpligt, teknisk information om odling, marknadsföring, transport, bearbetning, användning och konsumtion av kakao i världen,
- c) information om statlig politik, beskattning, nationella normer och nationell lagstiftning rörande kakao.

2. Rådet skall vid lämpliga tidpunkter, men minst två gånger under varje kakaooår, offentliggöra uppgifter om beräknad produktion av kakaoböner och inmalning av kakao under det aktuella kakaooåret.

#### Artikel 43

### Utredningar

I den omfattning rådet anser det nödvändigt skall det främja utredningar rörande ekonomin i samband med produktionen och distributionen av kakao, inbegripet tendenser och förväntad utveckling, verkningar av statliga åtgärder som vidtas i export- och importländer för produktionen och konsumtionen av kakao, möjligheter till en ökning av konsumtionen inom

traditionella och eventuella nya användningsområden samt effekterna av genomförandet av detta avtal för exportörer och importörer av kakao, inbegripet deras handelsbetingelser. Rådet kan avge rekommendationer till medlemmarna om ämnesvalet för dessa utredningar. För att främja dessa utredningar kan rådet samarbeta med internationella organisationer, andra lämpliga institutioner och den privata sektorn. Rådet kan också främja studier som kan bidra till förbättrad insyn i och öppenhet på marknaden och underlätta utvecklandet av en balanserad och hållbar kakaonäring i världen.

#### Artikel 44

### Vetenskaplig forskning

Rådet skall stödja och främja vetenskaplig forskning inom områdena produktion, transport, bearbetning och konsumtion av kakao samt spridning och praktisk tillämpning av forskningsresultaten. I detta syfte kan rådet samarbeta med internationella organisationer, forskningsinstitut och den privata sektorn.

#### Artikel 45

### Årsrapport

Rådet skall offentliggöra en årsrapport.

#### DEL FEM

### ÖVRIGA BESTÄMMELSER

#### KAPITEL XII

### FIN ELLER AROMATISK KAKAO

#### Artikel 46

### Fin eller aromatisk kakao

1. Rådet skall vid sitt första sammanträde efter detta avtals ikraftträdande se över bilaga C till detta avtal och, om så är nödvändigt, ändra den med kvalificerad majoritet och därigenom fastställa till vilken del de länder som är upptagna i bilagan uteslutande eller delvis producerar och exporterar fin eller aromatisk kakao. Rådet kan när som helst därefter under detta avtals giltighetstid se över bilaga C och, om så är nödvändigt, med kvalificerad majoritet ändra den. Rådet skall, när så är lämpligt, inhämta expertutlåtande i denna fråga.

2. Marknadskommittén skall lämna förslag till organisationen om utarbetande och tillämpning av ett system för statistik avseende produktion av och handel med fin eller aromatisk kakao.

3. Med vederbörlig hänsyn till betydelsen av fin eller aromatisk kakao skall medlemmarna undersöka och i förekommande fall anta projekt rörande fin eller aromatisk kakao i överensstämmelse med bestämmelserna i artiklarna 37 och 39.

## KAPITEL XIII

## Artikel 50

**BEFRIELSE FRÅN ÅTAGANDEN SAMT SÄRSKILDA HJÄLP-ÅTGÄRDER****Tvister**

## Artikel 47

**Befrielse från åtaganden i särskilda fall**

1. Rådet kan med kvalificerad majoritet befria en medlem från ett åtagande med anledning av särskilda eller kritiska förhållanden, force majeure eller internationella åtaganden enligt Förenta nationernas stadga med avseende på territorier som lyder under förvaltaraskapssystemet.

2. Då rådet enligt punkt 1 i denna artikel befriar en medlem från ett åtagande skall det uttryckligen ange på vilka villkor och för vilken period som medlemmen befrias från åtagandet och skälen till varför befrielsen ges.

3. Oaktat de bestämmelser som nämns ovan i denna artikel skall rådet inte befria en medlem från skyldigheten enligt artikel 26 att erlagga bidrag, eller från följderna av underlåtenhet att erlagga bidrag.

4. Fördelningen av röster från en exportmedlem beträffande vilken rådet har erkänt ett fall av force majeure skall beräknas på grundval av den faktiska exportvolymen det är under vilket fallet av force majeure inträffade och de tre därpå följande åren.

## Artikel 48

**Särskilda hjälpåtgärder**

Importmedlemmar som är utvecklingsländer och medlemmar som tillhör de minst utvecklade länderna och vilkas intressen påverkas ogynnsamt av åtgärder som vidtas enligt detta avtal, kan hos rådet anhålla om att lämpliga särskilda hjälpåtgärder skall vidtas. Rådet skall överväga sådana lämpliga åtgärder i enlighet med bestämmelserna i resolution 93 (IV) antagen av Förenta nationernas konferens för handel och utveckling.

## KAPITEL XIV

**SAMRÅD, TVISTER OCH KLAGOMÅL**

## Artikel 49

**Samråd**

Varje medlem skall vederbörligen och i full utsträckning beakta alla framställningar som görs av någon annan medlem beträffande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal samt de vederbörligt tillfälle till samråd. Vid sådant samråd skall verkställande direktören på endera partens begäran och med samtycke av den andra parten fastställa ett lämpligt förlikningsförfarande. Kostnaderna för ett sådant förfarande skall inte belasta organisationen. Om sådant förfarande leder till en lösning skall rapport lämnas till verkställande direktören. Om ingen lösning uppnås kan ärendet på begäran av endera parten hänskjutas till rådet i enlighet med artikel 50.

1. Varje tvist rörande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal, som inte löses av de tvistande parterna, skall på begäran av endera av de tvistande parterna hänskjutas till rådet för avgörande.

2. När en tvist har hänskjutits till rådet enligt punkt 1 i denna artikel och därefter har behandlats, kan medlemmar som innehar minst en tredjedel av det totala antalet röster, eller vilka fem medlemmar som helst, begära att rådet innan det fattar sitt beslut inhämtar yttrande om tvistefrågorna från en för ändamålet upprättad rådgivande expertgrupp som skall inrättas enligt punkt 3 i denna artikel.

3. a) Såvida inte rådet med kvalificerad majoritet beslutar annorlunda skall den för ändamålet upprättade rådgivande expertgruppen bestå av

i) två personer utsedda av exportmedlemmarna, varav den ena skall ha ingående erfarenhet av det slags frågor som är föremål för tvist och den andra skall vara erfaren jurist,

ii) två personer utsedda av importmedlemmarna, varav den ena skall ha ingående erfarenhet av det slags frågor som är föremål för tvist och den andra skall vara erfaren jurist,

iii) en ordförande, enhälligt vald av de fyra personer som utsetts enligt i och ii ovan eller, om dessa inte kan enas, av rådets ordförande.

b) Medlemmars medborgare får väljas att ingå som medlemmar av den för ändamålet upprättade rådgivande expertgruppen.

c) De personer som har utsetts att ingå i den för ändamålet upprättade rådgivande expertgruppen skall handla i sin personliga egenskap och utan instruktioner från någon regering.

d) Kostnaderna för den för tillfället upprättade rådgivande expertgruppen skall betalas av organisationen.

4. Den för tillfället upprättade rådgivande expertgruppens uppfattning och skälen härför skall underställas rådet som skall avgöra tvisten efter att ha övervägt all information av betydelse.

## Artikel 51

**Klagomål och rådets åtgärder**

1. Varje klagomål om att en medlem har underlåtit att fullgöra sina åtaganden enligt detta avtal, skall, på begäran av den medlem som framställer klagomålet, hänskjutas till rådet för övervägande och beslut i frågan.

2. Varje beslut av rådet att en medlem har brutit mot sina åtaganden enligt detta avtal skall fattas med fördelad enkel majoritet, varvid avtalsbrottets art skall anges.

3. Närhelst rådet till följd av ett klagomål eller eljest finner att en medlem har brutit mot sina åtaganden enligt detta avtal, kan rådet med kvalificerad majoritet, utan att det inverkar menligt på sådana andra åtgärder som särskilt föreskrivs i andra artiklar i detta avtal, inbegripet artikel 61,

a) tillfälligt upphäva medlemmens rösträtt i rådet och i styrelsen, och

b) om det anser detta nödvändigt, tillfälligt upphäva sådan medlems andra rättigheter inbegripet rätten att kunna väljas till eller att tjänstgöra i rådet eller någon av dess kommittéer till dess medlemmen har fullgjort sina åtaganden.

4. En medlem för vilken rösträtten har upphävts enligt punkt 3 i denna artikel skall förbli skyldig att fullgöra sina finansiella och andra åtaganden enligt detta avtal.

#### KAPITEL XV

### LEVNADSSTANDARD OCH ARBETSVILLKOR

#### Artikel 52

#### Levnadsstandard och arbetsvillkor

Medlemmarna skall sträva efter att, med hänsyn tagen till deras utvecklingsnivå, förbättra levnadsstandarden och arbetsvillkoren för dem som arbetar inom kakaosektorn, med beaktande av internationellt erkända principer i dessa frågor. Medlemmarna är vidare ense om att arbetsnormer inte skall utnyttjas för protektionistiska ändamål.

#### KAPITEL XVI

### SLUTBESTÄMMELSER

#### Artikel 53

#### Depositarie

Förenta nationernas generalsekreterare utses härmed till depositarie för detta avtal.

#### Artikel 54

#### Undertecknande

Detta avtal skall vara öppet för undertecknande i Förenta nationernas högkvarter från den 1 maj 2001 till och med den 31 december 2002 för parterna i 1993 års internationella kakaoavtal samt för de regeringar som har inbjudits till Förenta nationernas kakaokonferens. Rådet enligt 1993 års internationella kakaoavtal eller rådet enligt detta avtal kan emellertid

förlänga tiden för undertecknande av detta avtal. Rådet skall omedelbart till depositarien anmäla varje sådan förlängning.

#### Artikel 55

#### Ratifikation, godtagande, godkännande

1. Detta avtal skall vara föremål för ratifikation, godtagande eller godkännande av signatärregeringarna i överensstämmelse med deras respektive konstitutionella bestämmelser.

2. Ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument skall deponeras hos depositarien senast den 31 september 2003. Rådet enligt 1993 års internationella kakaoavtal eller rådet enligt detta avtal kan emellertid bevilja förlängd tid för de signatärregeringar som inte har kunnat deponera sina instrument senast den dagen.

3. Varje regering som deponerar ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument skall vid tidpunkten för deponeringen ange om den är export- eller importmedlem.

#### Artikel 56

#### Anslutning

1. Detta avtal skall vara öppet för anslutning av regeringen i varje stat som är berättigad att underteckna det.

2. Rådet skall bestämma i vilken av bilagorna till detta avtal som det anser att den anslutande staten skall uppföras, om staten inte är uppförd i någon av dessa bilagor.

3. Anslutningen skall träda i kraft när ett anslutningsinstrument deponeras hos depositarien.

#### Artikel 57

#### Anmälan om provisorisk tillämpning

1. En signatärregering som avser att ratificera, anta eller godta detta avtal, eller en regering som avser att ansluta sig till detta avtal, men som ännu inte har kunnat deponera sitt instrument, kan när som helst till depositarien anmäla att den, i enlighet med sina konstitutionella bestämmelser och/eller sina inhemska lagar och bestämmelser, kommer att tillämpa detta avtal provisoriskt, antingen när det träder i kraft i enlighet med artikel 58 eller, om det redan har trätt i kraft, vid en angiven tidpunkt. Varje regering som lämnar en sådan anmälan skall vid det tillfället ange om den skall vara export- eller importmedlem.

2. En regering som enligt punkt 1 i denna artikel har anmält att den kommer att tillämpa detta avtal antingen när det träder i kraft eller vid en angiven tidpunkt skall från den tidpunkten vara provisorisk medlem. Den skall förbli provisorisk medlem fram till den dag den deponerar sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument.



### Artikel 58

#### **Ikraftträdande**

1. Detta avtal träder i kraft slutgiltigt den 1 oktober 2003 eller vid annan senare tidpunkt, om vid denna tidpunkt regeringar som representerar minst fem exportländer med tillsammans minst 80 procent av den totala exporten från länder som är uppförda i bilaga A samt regeringar som representerar importländer med tillsammans minst 60 procent av den totala import som anges i bilaga B har deponerat sina ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument hos depositarien. Det träder även i kraft slutgiltigt så snart det har trätt i kraft provisoriskt och dessa procentkrav har blivit uppfyllda genom deponering av ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument.

2. Detta avtal träder i kraft provisoriskt den 1 januari 2002, om vid denna tidpunkt regeringar som representerar minst fem exportländer med tillsammans minst 80 procent av den totala exporten från länder som är uppförda i bilaga A samt regeringar som representerar importländer med tillsammans minst 60 procent av den totala import som anges i bilaga B har deponerat sina ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument eller har anmält till depositarien att de kommer att tillämpa detta avtal provisoriskt när det träder i kraft. Sådana regeringar skall vara provisoriska medlemmar.

3. Om kraven för ikraftträdande enligt punkt 1 eller punkt 2 i denna artikel inte har uppfyllts per den 1 september 2002, skall Förenta nationernas generalsekreterare så snart som möjligt sammankalla ett möte med de regeringar som har deponerat ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument eller har anmält till depositarien att de kommer att tillämpa detta avtal provisoriskt. Dessa regeringar kan besluta att låta detta avtal träda i kraft slutgiltigt eller provisoriskt, helt eller delvis, dem emellan vid den tidpunkt som de fastställer eller besluta att vidta andra åtgärder som de finner nödvändiga.

4. För en regering för vars räkning ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument eller en anmälan om provisorisk tillämpning deponeras efter det att detta avtal har trätt i kraft i enlighet med punkt 1, punkt 2 eller punkt 3 i denna artikel skall instrumentet eller anmälan gälla från dagen för sådan deponering och, vad avser anmälan om provisorisk tillämpning, i enlighet med bestämmelserna i punkt 1 i artikel 57.

### Artikel 59

#### **Förbehåll**

Förbehåll för inte göras beträffande någon av bestämmelserna i detta avtal.

### Artikel 60

#### **Tillfälligt upphävande**

1. När som helst efter detta avtals ikraftträdande kan en medlem frånträda detta avtal genom skriftligt meddelande till

depositarien. Medlemmen skall omedelbart underrätta rådet om den vidtagna åtgärden.

2. Frånträde skall träda i kraft 90 dagar efter det att anmälan har mottagits av depositarien. Om, till följd av frånträde, antalet medlemmar i detta avtal understiger de i artikel 58.1 föreskrivna villkoren för detta avtals ikraftträdande, skall ett särskilt sammanträde i rådet äga rum för att se över situationen och för att fatta lämpliga beslut.

### Artikel 61

#### **Uteslutning**

Om rådet enligt artikel 51.3 finner att en medlem inte har fullgjort sina åtaganden enligt detta avtal och därtill anser att sådant avtalsbrott avsevärt skadar den i detta avtal förutsedda verksamheten, kan rådet med kvalificerad majoritet utesluta sådan medlem ur organisationen. Rådet skall omedelbart till depositarien anmäla sådan uteslutning. Tittio dagar efter dagen för rådets beslut skall medlemmen upphöra att vara medlem i organisationen.

### Artikel 62

#### **Avräkning med frånträdande eller uteslutna medlemmar**

Rådet skall fastställa varje avräkning med en frånträdande eller utesluten medlem. Organisationens skall behålla alla de belopp som redan har erlagts av en frånträdande eller utesluten medlem, och en sådan medlem skall vara förpliktigad att erlagga samtliga de belopp som den är skyldig organisationen vid den tidpunkt då frånträdet eller uteslutningen träder i kraft, dock kan rådet fastställa den avräkning som den finner skälig i fråga om en avtalslutande part, som inte kan godta en ändring av detta avtal och av den anledningen upphör att vara part i detta avtal enligt bestämmelserna i artikel 64.2.

### Artikel 63

#### **Giltighetstid, förlängning och upphörande**

1. Detta avtal skall förbli i kraft till utgången av det femte hela kakaoåret efter dess ikraftträdande, om det inte förlängs enligt punkt 3 i denna artikel eller dessförinnan upphör enligt punkt 4 i denna artikel.

2. Medan detta avtal är i kraft kan rådet med kvalificerad majoritet besluta att omförhandla det, så att det omförhandlade avtalet kan träda i kraft vid utgången av det femte kakaoåret som avses i punkt 1 i denna artikel, eller vid utgången av varje förlängningsperiod varom rådet kan besluta enligt punkt 3 i denna artikel.

3. Rådet kan med kvalificerad majoritet helt eller delvis förlänga detta avtal med två perioder som var och en inte får överstiga två kakaoår. Rådet skall till depositarien anmäla varje sådan förlängning.

4. Rådet kan när som helst med kvalificerad majoritet besluta att låta detta avtal upphöra. Sådant upphörande skall träda i kraft den dag som rådet bestämmer, dock skall medlemmarnas åligganden enligt artikel 26 fortsätta att gälla till dess att de finansiella åtagandena beträffande fullföljandet av detta avtal har fullgjorts. Rådet skall till depositarien anmäla varje sådant beslut.

5. Oaktat avtalets upphörande, på vilket sätt det än sker, skall rådet bestå så lång tid som krävs för att avveckla organisationen, avsluta dess räkenskaper och avyttra dess tillgångar. Rådet skall under denna tid ha de befogenheter som krävs för att avsluta alla administrativa och finansiella angelägenheter.

6. Oaktat bestämmelserna i artikel 60.2 skall en medlem som inte önskar vara part i detta avtal om det förlängs enligt denna artikel, underrätta depositarien och rådet därom. En sådan medlem skall upphöra att vara part i detta avtal från och med förlängningsperiodens början.

#### Artikel 64

#### Ändringar

1. Rådet kan med kvalificerad majoritet rekommendera de avtalsslutande parterna en ändring av detta avtal. Ändringen skall träda i kraft 100 dagar efter det att depositarien har mottagit anmälningar om godtagande från avtalsslutande parter som representerar minst 75 procent av exportmedlemmar med tillsammans minst 85 procent av exportmedlemmarnas röster och från avtalsslutande parter som representerar minst 75 procent av importmedlemmar med tillsammans minst 85 procent av importmedlemmarnas röster, eller vid en senare tidpunkt som rådet med kvalificerad majoritet kan ha fastställt. Rådet kan fastställa en tidsram inom vilken avtalsslutande parter skall anmäla till depositarien att de godtar ändringen, och om ändringen inte har trätt i kraft inom denna tid skall den anses ha återkallats.

2. Varje medlem för vars räkning anmälan om godtagande av en ändring inte har gjorts vid den tidpunkt då ändringen träder i kraft skall från den tidpunkten upphöra att vara part i detta avtal, såvida inte rådet beslutar att för den medlemmen utsträcka den tid som har fastställts för godtagande, så att den kan slutföra sina interna förfaranden. Medlemmen i fråga skall

inte vara bunden av ändringen innan den har anmält sitt godtagande av den.

3. Omedelbart efter det att en rekommendation om ändring har antagits, skall rådet överlämna en kopia av den ändrade texten till depositarien. Rådet skall tillstålla depositarien de uppgifter som är nödvändiga för att fastställa om de anmälningar om godtagande som har inkommit räcker för att sätta ändringen i kraft.

#### KAPITEL XVII

#### TILLÄGGS- OCH ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER

##### Artikel 65

#### Särskild reservfond

1. En särskild reservfond skall inrättas vars enda syfte skall vara att täcka utgifterna i samband med en eventuell avveckling av organisationen. Rådet skall besluta om hur räntorna från denna fond skall användas.

2. Den särskilda reservfond som inrättats av rådet med stöd av 1993 års internationella kakaoavtal skall överföras till detta avtal för att användas i enlighet med punkt 1 i denna artikel.

3. En medlem som inte var ansluten till 1993 års internationella kakaoavtal och som ansluter sig till det här avtalet skall vara skyldig att bidra till den särskilda reservfonden. Bidraget från en sådan medlem skall fastställas av rådet på grundval av det antal röster medlemmen innehar.

##### Artikel 66

#### Övriga tillägs- och övergångsbestämmelser

1. Detta avtal skall anses ersätta 1993 års internationella kakaoavtal.

2. Alla beslut av eller för organisationen eller något av dess organ enligt 1993 års internationella kakaoavtal, vilka är i kraft den dag då detta avtal träder i kraft och vilkas lydelse inte stadgar om upphörande den dagen, skall förbli tillämpliga såvida de inte ändras enligt bestämmelserna i detta avtal.

## BILAGA A

Export av kakao <sup>(a)</sup> beräknad för ändamålen i artikel 58 (ikraftträdande)

| Land <sup>(b)</sup>           |   | 1996/97          | 1997/98          | 1998/99          | Genomsnitt för treårsperioden<br>1996/97–1998/99 |                        |
|-------------------------------|---|------------------|------------------|------------------|--|------------------------|
|                               |   | (ton)            | (ton)            | (ton)            | (ton)  | (Procentuell<br>andel) |
| Elfenbenskusten               | m | 1 080 296        | 1 162 008        | 1 325 710        | 1 189 338  | 47,72 %                |
| Ghana                         | m | 323 906          | 381 174          | 409 578          | 371 553  | 14,91 %                |
| Indonesien                    |   | 321 431          | 304 558          | 379 181          | 335 057  | 13,44 %                |
| Nigeria                       | m | 145 670          | 133 784          | 189 311          | 156 255  | 6,27 %                 |
| Kamerun                       | m | 115 373          | 110 334          | 119 834          | 115 180  | 4,62 %                 |
| Malaysia                      | m | 89 201           | 57 761           | 71 705           | 72 889   | 2,92 %                 |
| Ecuador                       | m | 107 965          | 24 069           | 69 897           | 67 310   | 2,70 %                 |
| Brasilien                     | m | 59 770           | 58 972           | 16 736           | 45 159   | 1,81 %                 |
| Dominikanska republiken       | m | 43 712           | 56 328           | 22 120           | 40 720   | 1,63 %                 |
| Papua Nya Guinea              | m | 28 220           | 25 727           | 35 206           | 29 718   | 1,19 %                 |
| Venezuela                     | m | 10 162           | 8 133            | 9 624            | 9 306  | 0,37 %                 |
| Togo                          | m | 9 000            | 5 924            | 6 849            | 7 258  | 0,29 %                 |
| Guinea                        |   | 6 260            | 9 000            | 5 090            | 6 783  | 0,27 %                 |
| Peru                          | m | 6 865            | 7 302            | 4 699            | 6 289  | 0,25 %                 |
| Ekvatorialguinea              |   | 3 630            | 5 240            | 4 140            | 4 337  | 0,17 %                 |
| São Tomé och Príncipe         | m | 2 850            | 3 520            | 4 600            | 3 657  | 0,15 %                 |
| Salomonöarna                  |   | 3 729            | 4 036            | 2 680            | 3 482  | 0,14 %                 |
| Haiti                         |   | 4 070            | 3 275            | 1 682            | 3 009  | 0,12 %                 |
| Sierra Leone                  | m | 4 100            | 2 110            | 2 700            | 2 970  | 0,12 %                 |
| Förenade republiken Tanzania  |   | 3 200            | 3 160            | 2 410            | 2 923  | 0,12 %                 |
| Demokratiska republiken Kongo |   | 2 500            | 2 600            | 2 460            | 2 520  | 0,10 %                 |
| Madagaskar                    |   | 1 853            | 3 187            | 2 482            | 2 507  | 0,10 %                 |
| Honduras                      |   | 2 737            | 1 679            | 2 766            | 2 394  | 0,10 %                 |
| Costa Rica                    |   | 3 746            | 2 476            | - 936            | 1 762  | 0,07 %                 |
| Liberia                       |   | 670              | 1 980            | 2 000            | 1 550  | 0,06 %                 |
| Uganda                        |   | 1 260            | 710              | 2 030            | 1 333  | 0,05 %                 |
| Vanuatu                       |   | 960              | 1 207            | 1 416            | 1 194  | 0,05 %                 |
| Grenada                       | m | 1 020            | 1 134            | 966              | 1 040  | 0,04 %                 |
| Kongo                         |   | 870              | 1 085            | 950              | 968  | 0,04 %                 |
| Jamaica                       | m | 1 248            | 1 034            | 496              | 926  | 0,04 %                 |
| Colombia                      |   | 5 567            | 804              | - 3 809          | 854  | 0,03 %                 |
| Trinidad och Tobago           | m | 809              | 973              | 615              | 799  | 0,03 %                 |
| Gabon                         | m | 700              | 542              | 668              | 637  | 0,03 %                 |
| Kuba                          |   | 387              | 466              | 179              | 344  | 0,01 %                 |
| Dominica                      |   | 230              | 165              | 100              | 165  | 0,01 %                 |
| Nicaragua                     |   | 98               | 49               | 159              | 102  | —                      |
| Belize                        |   | 40               | 140              | 50               | 77   | —                      |
| Benin                         | m | - 5              | 193              | - 5              | 61   | —                      |
| Fiji                          |   | 50               | 20               | 105              | 58   | —                      |
| Saint Lucia                   |   | 1                | 22               | 2                | 8  | —                      |
| Samoa                         |   | 7                | 2                | —                | 3  | —                      |
| <b>Totalt <sup>(c)</sup></b>  |   | <b>2 394 158</b> | <b>2 386 883</b> | <b>2 696 446</b> | <b>2 492 496</b>                                 | <b>100,00 %</b>        |

Fotnot:

<sup>(a)</sup> Genomsnitt för treårsperioden 1996/97–1998/99 av nettoexporten av kakaoböner plus nettoexporten av kakaoprodukter, omräknat till böner med följande omräkningsfaktorer: kakaosmör 1,33; kakaopulver och kakaopresskakor 1,18; kakaomassa/likör 1,25.

<sup>(b)</sup> Förteckning begränsad till länder som vart och ett exporterat kakao under perioden 1996/97–1998/99, grundat på uppgifter tillgängliga hos Internationella kakaorganisationens sekretariat.

<sup>(c)</sup> Slutsummorna kan avvika från summan av delsummorna till följd av avrundning.

m Medlem av 1993 års internationella kakaovtval per den 31 januari 2001.

– Noll, försumbart eller mindre än den enhet som används.

Källa: Internationella kakaorganisationen, Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics, vol. XXVII, nr 1, kakaåret 2000/2001.

## BILAGA B

Import av kakao <sup>(a)</sup> beräknad för ändamålen i artikel 58 (ikraftträdande)

| Land <sup>(b)</sup>   | 1996/97   | 1997/98 | 1998/99 | Genomsnitt för treårsperioden<br>1996/97–1998/99 |                     |
|-----------------------|-----------|---------|---------|--|---------------------|
|                       | (ton)     | (ton)   | (ton)   | (ton)  | (Procentuell andel) |
| Förenta staterna      | 595 346   | 680 584 | 652 266 | 642 732  | 19,20 %             |
| Tyskland              | m 449 538 | 449 604 | 364 642 | 421 261  | 12,59 %             |
| Nederländerna         | m 505 869 | 361 629 | 385 815 | 417 771  | 12,48 %             |
| Frankrike             | m 278 958 | 278 264 | 314 113 | 290 445  | 8,68 %              |
| Förenade kungariket   | m 223 194 | 243 177 | 309 038 | 258 470  | 7,72 %              |
| Belgien/Luxemburg     | m 152 423 | 143 102 | 117 878 | 137 801  | 4,12 %              |
| Italien               | m 113 478 | 116 406 | 111 943 | 113 942  | 3,40 %              |
| Spanien               | m 95 622  | 123 784 | 107 130 | 108 845  | 3,25 %              |
| Kanada                | 91 592    | 112 974 | 101 293 | 101 953  | 3,05 %              |
| Ryssland              | m 92 945  | 98 261  | 81 676  | 90 961   | 2,72 %              |
| Japan                 | m 90 530  | 75 848  | 82 532  | 82 970   | 2,48 %              |
| Singapore             | 72 305    | 70 593  | 76 699  | 73 199   | 2,19 %              |
| Polen                 | 55 374    | 52 656  | 61 167  | 56 399   | 1,69 %              |
| Schweiz               | m 50 683  | 45 992  | 53 261  | 49 979   | 1,49 %              |
| Australien            | 46 378    | 45 812  | 51 475  | 47 888   | 1,43 %              |
| Kina                  | 37 038    | 33 908  | 35 075  | 35 340   | 1,06 %              |
| Österrike             | m 31 906  | 34 118  | 35 848  | 33 957   | 1,01 %              |
| Argentina             | 31 897    | 34 857  | 33 864  | 33 539   | 1,00 %              |
| Turkiet               | 26 443    | 24 559  | 21 945  | 24 316   | 0,73 %              |
| Sverige               | m 21 687  | 21 098  | 20 591  | 21 125   | 0,63 %              |
| Tjeckien              | m 19 488  | 17 335  | 14 551  | 17 125   | 0,51 %              |
| Estland               | 29 615    | 26 394  | - 6 850 | 16 386   | 0,49 %              |
| Danmark               | m 13 280  | 16 937  | 17 043  | 15 753   | 0,47 %              |
| Irland                | m 16 003  | 15 340  | 15 048  | 15 464   | 0,46 %              |
| Sydafrika             | 17 587    | 13 717  | 13 359  | 14 888   | 0,44 %              |
| Filippinerna          | 15 711    | 13 636  | 15 257  | 14 868   | 0,44 %              |
| Ukraina               | 9 584     | 18 684  | 15 017  | 14 428   | 0,43 %              |
| Mexiko <sup>(c)</sup> | 7 889     | 11 694  | 22 036  | 13 873   | 0,41 %              |
| Thailand              | 15 242    | 13 446  | 12 888  | 13 859   | 0,41 %              |
| Ungern                | m 12 683  | 13 893  | 12 893  | 13 156   | 0,39 %              |
| Sydkorea              | 14 776    | 9 999   | 12 574  | 12 450   | 0,37 %              |
| Finland               | m 12 110  | 11 020  | 10 147  | 11 092   | 0,33 %              |
| Grekland              | m 6 863   | 14 065  | 12 124  | 11 017   | 0,33 %              |
| Chile                 | 9 622     | 11 004  | 9 972   | 10 199   | 0,30 %              |
| Norge                 | m 9 349   | 8 755   | 9 225   | 9 110  | 0,27 %              |
| Rumänien              | 8 943     | 9 226   | 8 194   | 8 788  | 0,26 %              |
| Nya Zeeland           | 8 585     | 8 322   | 9 231   | 8 713  | 0,26 %              |
| Slovakien             | m 8 846   | 9 080   | 8 176   | 8 701  | 0,26 %              |
| Israel                | 8 995     | 9 347   | 7 628   | 8 657  | 0,26 %              |
| Egypten               | m 5 893   | 6 290   | 8 841   | 7 008  | 0,21 %              |
| Jugoslavien           | 6 656     | 4 704   | 4 032   | 5 131  | 0,15 %              |
| Kroatien              | 4 579     | 4 670   | 2 873   | 4 041  | 0,12 %              |
| Algeriet              | 2 237     | 4 024   | 5 027   | 3 763  | 0,11 %              |
| Bulgarien             | 2 993     | 2 980   | 4 979   | 3 651  | 0,11 %              |
| Portugal              | m 3 605   | 3 714   | 3 574   | 3 631  | 0,11 %              |
| Litauen               | 3 742     | 3 968   | 3 006   | 3 572  | 0,11 %              |
| Vitryssland           | 2 647     | 3 362   | 3 582   | 3 197  | 0,10 %              |
| Syrien                | 1 602     | 4 968   | 2 828   | 3 133  | 0,09 %              |
| Iran                  | 2 548     | 4 079   | 1 998   | 2 875  | 0,09 %              |
| Hongkong              | 1 666     | 3 183   | 3 371   | 2 740  | 0,08 %              |
| Indien <sup>(c)</sup> | 1 389     | 2 677   | 3 386   | 2 484  | 0,07 %              |
| Marocko               | 2 416     | 2 611   | 1 932   | 2 320  | 0,07 %              |

| Land <sup>(b)</sup>                          | 1996/97          | 1997/98          | 1998/99          | Genomsnitt för treårsperioden<br>1996/97–1998/99 |                        |
|--|------------------|------------------|------------------|--|------------------------|
|  | (ton)            | (ton)            | (ton)            | (ton)  | (Procentuell<br>andel) |
| Lettland                                     | 2 469            | 2 626            | 1 653            | 2 249  | 0,07 %                 |
| Tunisien                                     | 1 713            | 1 598            | 2 282            | 1 864  | 0,06 %                 |
| Saudiarabien                                 | 944              | 2 333            | 2 070            | 1 782  | 0,05 %                 |
| Uruguay                                      | 1 402            | 1 377            | 1 633            | 1 471  | 0,04 %                 |
| Libanon                                      | 1 004            | 1 169            | 1 370            | 1 181  | 0,04 %                 |
| Kazakstan                                    | 1 572            | 1 066            | 898              | 1 179  | 0,04 %                 |
| Slovenien                                    | 873              | 1 079            | 1 433            | 1 128  | 0,03 %                 |
| F.d. jugoslaviska republiken Makedo-<br>nien | 1 343            | 819              | 801              | 988  | 0,03 %                 |
| Jordanien                                    | 646              | 1 114            | 960              | 907  | 0,03 %                 |
| Island                                       | 613              | 965              | 602              | 727  | 0,02 %                 |
| Kenya  | 476              | 1 075            | 489              | 680  | 0,02 %                 |
| Vietnam                                      | 413              | 566              | 885              | 621  | 0,02 %                 |
| Pakistan                                     | 483              | 389              | 885              | 586  | 0,02 %                 |
| Republiken Moldova                           | 635              | 474              | 548              | 552  | 0,02 %                 |
| Panama <sup>(c)</sup>                        | 393              | 304              | 229              | 309  | 0,01 %                 |
| Cypern                                       | 318              | 304              | 304              | 309  | 0,01 %                 |
| Bolivia                                      | 158              | 188              | 505              | 284  | 0,01 %                 |
| Sri Lanka <sup>(c)</sup>                     | 176              | 302              | 355              | 278  | 0,01 %                 |
| Uzbekistan                                   | 87               | 133              | 173              | 131  | —                      |
| Zimbabwe                                     | 54               | 141              | 142              | 112  | —                      |
| Libyen                                       | 59               | 42               | 224              | 108  | —                      |
| Albanien                                     | 83               | 116              | 122              | 107  | —                      |
| Guatemala <sup>(c)</sup>                     | – 29             | – 38             | 376              | 103  | —                      |
| Bosnien och Hercegovina                      | 116              | 53               | 135              | 101  | —                      |
| Georgien                                     | 100              | 100              | 100              | 100  | —                      |
| Malta  | 49               | 40               | 56               | 48   | —                      |
| El Salvador                                  | 24               | 18               | 71               | 38   | —                      |
| Zambia                                       | 24               | —                | 48               | 24   | —                      |
| Saint Vincent och Grenadinerna               | 13               | 5                | 18               | 12   | —                      |
| Barbados                                     | 12               | 9                | 5                | 9  | —                      |
| <b>Totalt <sup>(d)</sup></b>                 | <b>3 366 573</b> | <b>3 368 717</b> | <b>3 305 565</b> | <b>3 346 952</b>                                 | <b>100,00 %</b>        |

Fotnot:

<sup>(a)</sup> Genomsnitt för treårsperioden 1996/97–1998/99 av nettoimporten av kakaoböner plus bruttoimporten av kakaoprodukter, omräknat till böner med följande omräkningsfaktorer: kakaosmör 1,33; kakaopulver och kakaopresskakor 1,18; kakaomassa/likör 1,25.

<sup>(b)</sup> Förteckningen begränsas till länder som vart och ett importerat kakao under perioden 1996/97–1998/99, grundat på uppgifter tillgängliga hos Internationella kakaoorganisationens sekretariat.

<sup>(c)</sup> Land som även kan gälla som exportland.

<sup>(d)</sup> Slutsummorna kan avvika från summan av delsummorna till följd av avrundning.

m Medlem av 1993 års internationella kakaoavtal per den 31 januari 2001.

– Noll, försumbart eller mindre än den enhet som används.

Källa: Internationella kakaoorganisationen, Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics, vol. XXVII, nr 1, kakaoåret 2000/2001.

## BILAGA C

**Producentländer som uteslutande eller delvis exporterar fin eller aromatisk kakao**

|                  |                                |
|------------------|--------------------------------|
| Costa Rica       | Saint Lucia                    |
| Dominica         | Saint Vincent och Grenadinerna |
| Ecuador          | Samoa                          |
| Grenada          | São Tomé och Príncipe          |
| Indonesien       | Sri Lanka                      |
| Jamaica          | Surinam                        |
| Madagaskar       | Trinidad och Tobago            |
| Panama           | Venezuela                      |
| Papua Nya Guinea |                                |

---